

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1833-1934	N° 138		ZITTINGSJAAR 1833-1934
	SÉANCE du 13 Mars 1934	VERGADERING van 13 Maart 1934	

PROJET DE LOI

fixant la Liste Civile pour la durée du règne du Roi
Léopold III.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

La Liste Civile décrétée par la Constitution n'a pas le caractère d'une libéralité destinée à constituer un patrimoine au Roi et à Sa Famille; elle est un moyen de permettre au Premier Magistrat du Pays d'accomplir, avec toute la haute signification qu'il comporte, son rôle de Chef d'Etat.

Le projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations, en exécution de l'article 77 de la Constitution, a pour objet de déterminer, pour toute la durée de son règne, la Liste Civile du Roi Léopold III. Celle-ci, comme on le sait, est le budget d'un des Pouvoirs de l'Etat et constitue le moyen mis à Sa disposition pour lui permettre de remplir les obligations de sa haute mission; ce budget comporte des traitements, des pensions, des frais de représentation, des libéralités, des dépenses d'entretien d'immeubles, etc.

La Liste Civile du Roi Léopold I^{er} avait été fixée à 1,300,000 florins (loi du 28 février 1832); celle du Roi Léopold II à 3,300,000 francs (loi du 25 décembre 1865); celle du Roi Albert I^{er} à la même somme de 3,300,000 francs (loi du 30 décembre 1909). Pour rester fidèle à ces traditions, en tenant compte de la dévaluation de la monnaie, il y aurait lieu de fixer à $3,300,000 \times 7$, soit à 23,100,000 francs, la Liste Civile du Roi Léopold III.

Nous ne vous proposons pas de vous arrêter à ce chiffre, mais de le réduire de moitié environ, soit 12 millions de francs. Et comme il fut fait lors de l'avènement de nos trois premiers Souverains, nous proposons également que les résidences royales soient mises à la disposition du Roi, à charge, par la Liste Civile, de pourvoir à leur entretien et à leur ameublement.

Le Ministre des Finances,
Henri JASPAR.

WETSONTWERP

houdende vaststelling van de Civiele Lijst voor den
duur van de regeering van Koning Leopold III.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De bij de Grondwet ingevoerde Civiele Lijst heeft niet het karakter van een vrijgevigheid, waarbij het gaat om het aanleggen van een vermogen voor den Koning en voor zijn Familie. Zij strekt den Eersten Magistraat van het Land tot middel om zijn rol van Staatshoofd, met al de desbetreffende hoge betekenissen, te kunnen vervullen.

Het ontwerp van wet dat wij de eer hebben U ter beraadslaging voor te leggen, en zulks ter voldoening aan artikel 77 der Grondwet heeft ten doel, de Civiele Lijst van Koning Léopold III, voor den ganschen duur zijner regeering, vast te stellen. Naar men weet is deze de Begrooting van een van 's Rijks machten en maakt ze het middel uit dat haar ter beschikking wordt gesteld om de verplichtingen van haar hoge taak te kunnen nakomen; deze Begrooting behelst wedden, pensioenen, vertegenwoordigingskosten, giften, uitgaven voor onderhoud van vaste goederen, enz.

De Civiele Lijst van Koning Léopold I was op 1,300.000 gulden vastgesteld (wet van 28 Februari 1832); die van Koning Léopold II op 3,300,000 frank (wet van 25 December 1865), die van Koning Albert I op dezelfde som van 3,300.000 frank (wet van 30 December 1909). Om met een eenmaal aangenomen gebruik niet af te breken, zou — rekening gehouden met de muntdevaluatie — de Civiele Lijst van Koning Leopold III op $3,300,000 \times 7$, zegge op 23,100,000 frank dienen gesteld.

Wij slaan U niet voor U te houden aan dit cijfer, maar het nagenoeg op de helft, zegge 12 miljoen frank, te brengen. En zooals werd gedaan bij de troonsbestijging van Onze eerste drie Vorsten, stellen wij insgelijks voor de Koninklijke verblijfplaatsen tot 's Konings beschikking te stellen, op beding, dat door middel van de Civiele Lijst in het onderhoud en de meubilerings er van worde voorzien.

De Minister van Financiën,
Henri JASPAR.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 77 de la Constitution édictant l'obligation de fixer la Liste Civile pour la durée de chaque règne;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis conforme de Nos Ministres réunis en Conseil;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances présentera aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

La Liste Civile est fixée à douze millions de francs (12,000,000), pour la durée du règne de Sa Majesté Léopold III.

Art. 2.

Les habitations royales sont mises à la disposition du Roi, à charge, par la Liste Civile, de pourvoir à leur entretien et à leur ameublement.

Donné à Bruxelles, le 13 mars 1934.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

Henri JASPAR.

WETSONTWERP

LÉOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op artikel 77 van de Grondwet waarbij de verplichting wordt opgelegd de Civiele Lijst voor den duur van elke regeering vast te stellen.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en naar het eensluidend advies van Onze in Rade vereenigde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën zal bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet indienen, dat luidt als volgt :

Artikel één.

De Civiele Lijst wordt vastgesteld op twaalf miljoen frank (12,000,000), voor den duur der regeering van Zijne Majesteit Leopold III.

Art. 2.

De Koninklijke woningen worden ter beschikking van den Koning gesteld, onder beding dat door middel van de Civiele Lijst in het onderhoud en de meubilering er van zal worden voorzien.

Gegeven te Brussel, den 13 Maart 1934.

LÉOPOLD

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,